

VOLUME 1 / DIO 1

SECTION 2 / POGLAVLJE 2
TENDER FORM / OBRAZAC PONUDE

TENDER FORM FOR A WORKS CONTRACT / OBRAZAC PONUDE ZA UGOVORE ZA
IZVOĐENJE RADOVA

Publication reference/ Broj objave: **05/2021**

Name of contract / Naziv ugovora:

Waterproofing adaptation of exterior of the Info center of NPCG in Vranjina /
Hidroizolaciona adaptacija eksterijera Info centra NPCG na Vranjini

A: PUBLIC ENTERPRISE OF NATIONAL PARKS OF MONTENEGRO /
JAVNO PREDUZEĆE ZA NACIONALNE PARKOVE CRNE GORE
Trg vojvode Becir bega Osmanagica 16, Podgorica

One dully completed, signed and stamped original form must be supplied, together with **one copy** as specified in the Instruction to Tenderers. The form contains a declaration. Any additional documentation (brochure, letter, etc.) sent with the form will not be taken into consideration (except if required by the Tender Dossier). / *Mora se dostaviti jedan pravilno popunjen, potpisan i pečatom ovjeren originalni primjerak obrasca ponude, zajedno sa jednom kopijom kako je navedeno u Uputstvu za ponuđače. Obrazac sadrži izjavu. Svaka dodatna dokumentacija poslata uz obrazac (brošura, pismo, itd.), neće se uzimati u obzir (osim ako se to ne zahtijeva tenderskom dokumentacijom).*

All data included in this form must concern only the legal entity or entities making the application. The attachments to this form (i.e. declarations, statements, proofs) may be in original or copy. If copies are submitted, the originals must be sent to the Contracting Authority upon request. / *Svi podaci u ovom obrascu moraju se odnositi samo na pravnu ili pravna lica koja podnose zahtjev. Prilozi ovom obrascu (tj. Izjave, dokazi) mogu biti u originalu ili kopiji. Ako se predaju kopije, originali se na zahtjev moraju poslati Ugovornom tijelu.*

1 SUBMITTED BY/ *PODNOŠI*

	Name(s) of tenderer(s)/ <i>Ime(na) ponuđača</i>	Nationality ¹ / <i>Nacionalnost</i>
Leader ² / <i>Vodeći</i>		
Member 2*/ <i>Član 2*</i>		
Etc ... / <i>Itđ ...</i>		

2 CONTACT PERSON (for this tender)/ *KONTAKT OSOBA (za ovu ponudu)*

Name/ <i>Ime i prezime</i>	
Address/ <i>Adresa</i>	
Telephone/ <i>Telefon</i>	
Fax/ <i>Faks</i>	
E-mail/ <i>E-mail</i>	

3 TENDERER'S DECLARATION/ *IZJAVA PONUĐAČA*

As part of their tender, each legal entity identified under point 1 of this form, including every consortium member, as well as each capacity-providing entity and each subcontractor providing more than 10% of the works, must submit a signed declaration using this format, together with the Declaration of honour on exclusion and selection criteria (Annex 1). Both, Tenderer's Declaration and Declaration of honour must be submitted with the memorandum of the signatories./ *Kao dio svoje ponude, svako pravno lice identifikovano pod tačkom 1. ovog obrasca, uključujući svakog člana konzorcijuma, kao i svaki subjekt koji pruža/ustupa kapacitete i svaki podizvođač koji osigurava više od 10% radova, mora predati potpisanu i pečatom ovjerenu Izjavu koristeći ovaj obrazac, zajedno s Izjavom časti o kriterijumima za isključenje i kriterijumima za odabir (Aneks 1). Potpisani originali spomenutih dokumenata moraju se na zahtjev poslati Ugovornom tijelu. Obje izjave, Izjava ponuđača i Izjava časti trebaju biti dostavljene na memorandumu potpisnika.*

In response to your letter of invitation to tender for the above contract, we, the undersigned, hereby declare that:/ *U odgovoru na Vaše pismo poziva za dostavljanje ponude u okviru gore navedenog ugovora, mi, dolje potpisani, ovim izjavljujemo da:*

1. We have examined and accept in full the content of the dossier for invitation to tender No VLP-88/21 of 12.07.2021. We hereby accept its provisions in their entirety, without reservation or restriction./ *Provjerili smo i prihvatamo u potpunosti sadržaj tenderske dokumentacije za gore navedeni poziv za dostavljanje ponuda br. 05/2021 od 10.09.2021. Ovim prihvatamo odredbe iste u potpunosti, bez rezerve ili ograničenja.*
2. We offer to execute, in accordance with the terms of the tender dossier and the conditions and time limits laid down, without reserve or restriction, the following works:/ *Nudimo izvođenje, u*

¹ Country in which the legal entity is established./ *Država u kojoj je pravno lice osnovano.*

² Add/delete additional lines for members as appropriate. Note that a subcontractor is not considered to be a member for the purposes of this tender procedure. If this tender is being submitted by an individual tenderer, the name of the tenderer should be entered as 'leader' (and all other lines should be deleted)./ *Po potrebi dodajte / izbrisite dodatne redove za članove. Imajte na umu da se za potrebe ovog postupka nabavke podizvođač ne smatra članom (konzorcijuma). Ako ovu ponudu podnosi pojedinačni ponuđač, ime ponuđača treba unijeti kao "vodeći" (a sve ostale redove treba izbrisati).*

skladu sa uslovima tenderske dokumentacije i utvrđenim uslovima i rokovima, bez rezerve ili ograničenja, sljedećih radova:

Lot No 1/ **Lot br. 1:** [description of works/ *opis radova*]

1. The price of our tender [excluding the discounts described under point 4] is: / **Cijena naše ponude [bez popusta koji je naveden pod tačkom 4]**

Lot No 1/**Lot br. 1:** [.....]

2. We will grant a discount of [%], or [.....]. / **Odobravamo popust od [%], ili [.....]**
3. This tender is valid for a period of 90 days from the final date for submission of tenders. / **Ova ponuda važi u periodu od 90 dana od krajnjeg datuma za podnošenje ponuda.**
3. If our tender is accepted, we undertake to provide a performance guarantee, as required by Article 15 of the Special Conditions. / **Ako naša ponuda bude prihvaćena, obezbijedićemo garanciju za dobro izvršenje posla u skladu sa zahtjevima iz člana 15. dokumenta Specijalni uslovi.**
4. Our firm/company [and our subcontractors] has/have the following nationality: / **Naša firma/privredno društvo [i naši podizvođači] registrovani su u (nacionalnost):**

<.....>

5. We are making this tender [on an individual basis/as member of the consortium led by <name of the leader / ourselves>]. We confirm that we are not tendering for the same contract in any other form. [We confirm, as a member of the consortium, that all members are jointly and severally bound in respect of the obligations under the contract, including any recoverable amount, that the lead member is authorised to bind, and receive instructions for and on behalf of, each member, that the execution of the contract, including payments, is the responsibility of the lead member, and that all members in the joint venture/consortium are bound to remain in the joint venture/consortium for the entire period of the contract's execution]. [We confirm, as capacity-providing entity to be jointly and severally bound in respect of the obligations under the contract, including for any recoverable amount.] / **Ovu ponudu dostavljamo [na individualnoj osnovi /kao član konzorcijuma kojeg vodi < ime voditelja / naše ime >]. Potvrđujemo da ne učestvujemo niti u jednoj drugoj ponudi za isti ugovor, u bilo kom drugom obliku. [Potvrđujemo, kao član konzorcijuma, da su svi članovi konzorcijuma zajednički odgovorni za obaveze po ugovoru, uključujući bilo kakve iznose čija se naknada može tražiti, za koje je voditelj konzorcijuma ovlašten da se obaveže, i da dobija instrukcije za i u ime svakog člana, da je realizacija ugovora, uključujući i plaćanja, obaveza voditelja, i da su svi članovi grupacije zajedničkog ulaganja / konzorcijuma obavezni da ostanu u ovoj grupaciji zajedničkog ulaganja / konzorcijuma tokom cijelog perioda realizacije predmetnog ugovora]³.**
4. In the event that our tender is successful, we undertake, if required, to provide the proof usual under the law of the country in which we are effectively established that we do not fall into any of the exclusion situations. The date on the evidence or documents provided will be no earlier than one year before the date of submission of tender and, in addition, we will provide a statement that our situation has not altered in the period which has elapsed since the evidence in question was drawn up. We also understand that if we fail to provide this proof within 15 calendar days after receiving the notification of award, or if the information provided is proved

³ In this paragraph, it is necessary to use the part of the text that is applicable to the specific situation of the tenderer's (whether it is a single company or a consortium). The inapplicable part of the text should be deleted, and the colour should be deleted on the applicable part. / **U ovom paragrafu potrebno je upotrijebiti dio teksta koji je primjenjiv na konkretnu situaciju ponuđača (da li se radi o jednoj firmi, ili o konzorcijumu). Neprimjenjiv dio teksta treba obrisati, a na primjenjivom dijelu obrisati boju.**

false, the award may be considered null and void./ *U slučaju da naša ponuda bude uspješna, obavezujemo se, ako je potrebno, pružiti dokaz uobičajen prema zakonu države u kojoj smo osnovani u kojoj smo djelotvorno utvrđeni da ne spadamo u neku od situacija isključenja. Datum dostavljenih dokaza ili dokumenata biće najranije godinu dana prije datuma podnošenja ponude, a uz to ćemo dati izjavu da se naša situacija nije promijenila u razdoblju koje je proteklo otkad su predmetni dokazi sačinjeni. Takođe razumijemo da se, ako ne dostavimo ovaj dokaz u roku od 15 kalendarskih dana nakon prijema obavještenja o dodjeli ili ako se pruženi podaci pokažu neistinitima, dodjela može smatrati ništavnom.*

5. We agree to abide by the ethics clauses in Clause 28 of the instructions to tenderers and, in particular, have no professional conflicting of interests and/or any equivalent relation with other candidates or other parties in the tender procedure or behaviour which may distort competition at the time of the submission of this application according to Section 2.5.4. of the Practical Guide. We have no interest of any nature whatsoever in any other tender in this procedure./ *Pristajemo pridržavati se etičkih odredbi pod tačkom 28. Uputstva za ponuđače i, posebno, nemamo profesionalni sukob interesa i / ili bilo kakav ekvivalentan odnos s drugim kandidatima ili drugim stranama u postupku nabavke ili ponašanjem koje može narušiti konkurenciju u vrijeme podnošenja ovog zahtjeva u skladu sa dijelom 2.5.4. Praktičnog vodiča. Mi nemamo nikakav interes ni za jednu drugu ponudu u ovom postupku.*
6. We will inform the Contracting Authority immediately if there is any change in the above circumstances at any stage during the implementation of the contract. We also fully recognise and accept that any inaccurate or incomplete information deliberately provided in this application may result in our exclusion from this and other contracts funded by the EU/EDF. / *Odmah ćemo obavijestiti Ugovorno tijelo ako dođe do promjene gore navedenih okolnosti u bilo kojoj fazi tokom sprovođenja ugovora. Takođe, u potpunosti prihvatamo da sve netačne ili nepotpune podatke namjerno date u ovoj prijavi mogu rezultirati našim izuzećem iz ovog i drugih ugovora koji se finansiraju sredstvima EU/EDF.*
7. We note that the Contracting Authority is not bound to proceed with this invitation to tender and that it reserves the right to award only part of the contract. It will incur no liability towards us should it do so./ *Prihvatamo da Ugovorno tijelo nije obavezno nastaviti sprovođenje ovog poziva za dostavu ponuda te da zadržava pravo dodjele samo dijela ugovora. U tom slučaju, Ugovorno tijelo neće snositi nikakvu odgovornost prema nama.*
8. We fully recognise and accept that if the above-mentioned persons participate in spite of being in any of the situations listed in Section 2.6.10.1.1. of the Practical Guide or if the declarations or information provided prove to be false, they may be subject to rejection from this procedure. / *U potpunosti prihvatamo da ako gore pomenute osobe učestvuju uprkos tome što su u nekoj od situacija navedenih u dijelu 2.6.10.1.1. Praktičnog vodiča ili ako se date izjave ili podaci pokažu neistinitima, isti mogu biti odbijeni/isključeni iz ovog postupka.*
9. We are aware that, for the purposes of safeguarding the EU's financial interests, our personal data may be transferred to internal audit services, to the Early Detection and Exclusion System, to the European Court of Auditors, to the Financial Irregularities Panel or to the European Anti-Fraud Office./ *Svjesni smo da, u svrhu zaštite finansijskih interesa EU, naši lični podaci mogu biti dati službama interne revizije, sistemima ranog otkrivanja i isključivanja, Evropskom revizorskom sudu, Komisiji za finansijske nepravilnosti ili Evropskoj kancelariji za borbu protiv prevara.*

Name/ *Ime i prezime:*

Signature / *Potpis:*

Dully authorised to sign this form on behalf of the firm/ company: / ***Ovlašten za potpisivanje ovog obrasca u ime firme/privrednog društva:***

.....

Place and date/ *Mjesto i datum:*

Stamp/ *M.P.*

FORM 4.1/ OBRAZAC 4.1
GENERAL INFORMATION ABOUT THE TENDERER/ OPŠTI
PODACI O PONUĐAČU

4.1.1. Name of company / *Naziv privrednog društva*

.....
.....

4.1.1709021584. Registered address / *Adresa sjedišta*

.....Telephone/ *telefon*

.....Fax/ *faks*..... E-mail/ e-mail

4.1.1709021585. Names and nationalities of principals/directors and associates/ *Ime(na) i prezime(na) direktora i partnera*

.....
.....
.....

4.1.1709021586. Type of company (natural person, partnership, ltd, corporation, etc.) / *Vrsta privrednog društva (fizičko lice, partnerstvo, d.o.o., korporacija, itd.)*

.....

4.1.1709021587. Company's nationality/ *Nacionalnost privrednog društva*

.....

4.1.1709021588. Name(s) and address(es) of companies involved in the project and whether parent/subsidiary/subcontractor/other:/ *Naziv(i) i adresa(e) privrednog društva ili više njih uključenih u projekat ili ako su matično privredno društvo/podružnica/podizvođač/drugo:*

.....
.....
.....

FORM 4.3/ OBRAZAC 4.3
POWER OF ATTORNEY/ PUNOMOĆJE

Please attach here the power of attorney empowering the signatory of the tender and all related documentation (i.e contract)./ *Ovdje priložite punomoćje kojom se daje ovlašćenje potpisniku ponude za potpisivanje i zastupanje i drugih relevantnih dokumenata (npr. ugovor).*

FORM 4.4/ OBRAZAC 4.4

FINANCIAL STATEMENT/ FINANSIJSKI PODACI

Please provide all of the information required in EUR./ *Molimo da sve tražene podatke navedete u EUR:*

4.4.1 Basic capital/ *Osnovni kapital*

Amount/ *Iznos*..... EUR

4.4.2 Annual value of construction work undertaken for each of the last three years. / *Godišnja vrijednost građevinskih radova izvedenih za svaku od posljednje tri godine.*

Euro/Euro	Year-3/ <i>God-3</i>	Year-2/ <i>God-2</i>	Last year/ <i>Prošla godina</i>	Current year/ <i>Tekuća godina</i>
Total/ <i>Ukupno</i>				

4.4.4 Please attach copies of the company's certified statements of account for the previous three years from which the following basic data will be abstracted./ *Priložite kopije ovjerenih izvještaja privrednog društva za prethodne tri godine iz kojih će se izdvojiti sljedeći osnovni podaci.*

EUR	Year-2/ <i>God - 2</i>	Year-1/ <i>God - 1</i>	Last year/ <i>Prošla godina</i>	Current year/ <i>Tekuća godina</i>
1.Total assets/ <i>Ukupna aktiva (imovina)</i>
2.Total liabilities/ <i>Ukupne obaveze (pasiva)</i>
<i>Net Value (1 minus 2)/ Neto vrijednost (1 minus 2)</i>				
3. Liquid assets/ <i>Aktiva</i>
4.Short-term debts/ <i>Kratkoročne obaveze</i>
<i>Working capital (3 minus 4)/ Obrtni kapital (3 minus 4)</i>
5.Pre-tax profits/ <i>Dobit prije oporezivanja</i>
6.Losses/ <i>Gubitak</i>				

4.4.5 Name and address of banks (principal/others):/ *Naziv i adresa banaka (poslovne / drugih):*

.....

4.4.6 Please enclose a reference/certificate about the financial situation of the company and its access to credit facilities (amount of credit facility to be stated in Euro)/ *Molimo priložite potvrdu o*

finansijskoj situaciji privrednog društva i pristupu kreditnim sredstvima (iznos kreditnih sredstava mora biti naveden u EUR).

FORM 4.6.1/ OBRAZAC 4.6.1.
OVERVIEW OF THE TENDERER'S STAFF/ PREGLED ZAPOSLENIKA
PONUĐAČA

- i - Overview/ *Pregled*
- a - Directors and management / *Direktori i uprava*
 - b - Administrative staff/ *Administrativno osoblje*
 - c - Technical staff/ *Tehničko osoblje*
 - *State staff/ navedite osoblje (for instance/na primjer*
 - civil engineers/ *građevinski inženjeri*
 - supervisors/ *nadzornici*
 - operators, etc .../ *rukovaoci mehanizacijom, itd.*
-

Total/ *Ukupno* =====

FORM 4.6.2/ OBRAZAC 4.6.2
STAFF TO BE EMPLOYED ON THE CONTRACT/ OSOBLJE KOJE ĆE
BITI ANGAŽOVANO NA REALIZACIJI UGOVORA

Position/Name <i>Pozicija/Ime</i>	Nationality / <i>Državljan- stvo</i>	Age/ <i>Dob</i>	Education / <i>Stepen obrazova nja</i>	Years of experience (with the company/in construction)/ <i>Godine iskustva (u privrednom društvu/u građevinarstvu)</i>	Major works for which responsible / <i>Glavni radovi za koje je odgovoran/a</i>
Quality control / Kontrola kvaliteta					
Others responsible for / Drugi odgovorni za					

FORM 4.6.1.3/ OBRAZAC 4.6.1.3

PROFESSIONAL EXPERIENCE OF KEY STAFF/ *STRUČNO ISKUSTVO KLJUČNOG OSOBLJA KOJE ĆE BITI ANGAŽOVANO NA REALIZACIJI UGOVORA*

CURRICULUM VITAE/ *BIOGRAFIJA*

(Maximum 3 pages + 3 pages of annexes/*Najviše 3 stranice + 3 stranice priloga*)

Proposed position in the contract/ *Predložena pozicija / angažman u okviru ovog ugovora:*

1. Surname/*Prezime:*
2. Name/ *Ime:*
3. Date and place of birth/*Datum i mjesto rođenja:*
4. Nationality/*Državljanstvo:*
5. Adress (phone/fax/e-mail)/ *Adresa (tel/faks/e-mail):*
6. Education/ *Obrazovanje:*

<i>Institutions/Ustanove:</i>	
<i>Date/Datum:</i> <i>From (month/year) - To (month/year)/</i> <i>Od (mj/god) – do (mj/god)</i>	
<i>Degree or qualification/ stepen ili stručno zvanje:</i>	

7. Language skills/*Znanje jezika:*
Indicate on a scale of 1 to 5 (1 — excellent; 5 — basic):/ *Na skali od 1 do 5 (1 - izvrsno; 5 - osnovno) navesti:*

<i>Language/ Jezik</i>	<i>Level/ Nivo</i>	<i>Passive/ Pasivno</i>	<i>Spoken/ Aktivno</i>	<i>Written/ Pisanje</i>
	<i>Mother tongue/ maternji jezik</i>			

8. Membership of professional bodies/*Članstvo u stručnim tijelima:*
9. Other skills (e.g. computer literacy)/ *Druge vještina (npr. računarske):*
10. Current position/ *Trenutna pozicija:*
11. Years of professional experience/ *Godine stručnog iskustva:*
12. Key qualifications/*Ključne kvalifikacije:*

13. Professional experience/*Stručno iskustvo:*

<i>Date: from (month/year) to (month/year)/ Datum od (mj/god)do (mj/god)</i>	
<i>Place/ Mjesto</i>	
<i>Company/organisation/ Privredno društvo/organizacija</i>	
<i>Position/ Pozicija</i>	
<i>Job description/ Opis radnog mjesta</i>	

15. Others/ *Drugo:*
- 15a. Publications and seminars/*Publikacije i seminari:*
- 15b. References/ *Reference:*

FORM 4.6.3/ OBRAZAC 4.6.3

WORK PLAN AND PROGRAMME/ *PLAN I PROGRAM RADOVA*

- 4.6.3.1 State the proposed location of your main office on the site, stations (steel/concrete/asphalt structures), warehouses, laboratories, accommodation, etc. (sketches to be attached as required)./ *Navedite predloženo mjesto vaše glavne kancelarije na gradilištu, stanice (čelične / betonske / asfaltne konstrukcije), skladišta, laboratorije, smještaj, itd. (Skice priložite prema potrebi).*
- 4.6.3.2 Give a brief outline of your programme for completing the works in accordance with the required method of construction and stated time of completion./ *Priložite kratki pregled svog programa za izvršenje radova u skladu sa potrebnim načinom gradnje i navedenim vremenom završetka.*
- 4.6.3.3 Attach a critical milestone bar chart (schedule of execution) representing the construction programme and detailing relevant activities, dates, allocation of labour and plant resources, etc./ *Priložite grafikon (raspored izvođenja) koji predstavlja program gradnje i detaljno opisuje relevantne aktivnosti, datume, raspodjelu radne snage i građevinske opreme, itd.*
- 4.6.3.4 If the tenderer plans to subcontract part of the works, he must provide the following details:/ *Ako ponuđač planira podugovarati dio radova, mora navesti sljedeće detalje:*

Work intended to be subcontracted/ <i>Radovi namijenjeni podugovaranju</i>	Name and details of subcontractors/ <i>Naziv i podaci o podizvođačima</i>	Value of subcontracting as percentage of the total cost of the project/ <i>Vrijednost podugovorenih radova izraženo u procentu ukupne vrijednosti ugovora</i>	Experience in similar work (details to be specified)/ <i>Iskustvo u sličnom radu (navesti detalje)</i>

FORM 4.6.4/ OBRAZAC 4.6.4

EXPERIENCE AS CONTRACTOR/ ISKUSTVO PONUĐAČA KAO IZVOĐAČA

4.6.4.1 List of contracts of similar nature and scale performed during the past 5 years/ *Lista ugovora slične prirode i obima radova izvršenih tokom posljednjih 5 godina*

Name of project/type of works/ <i>Naziv projekta / vrsta radova</i>	Total value of works the Contractor was responsible for/ <i>Ukupna vrijednost radova za koje je odgovoran Izvođač²</i>	Period of contract/ <i>Period trajanja ugovora</i>	Start date/ <i>Datum početka radova</i>	Percentage of works completed/ <i>Procenat završenosti radova</i>	Contracting authority and place/ <i>Ugovorno tijelo i mjesto realizacije ugovora</i>	Prime contractor (P) or subcontractor (S)/ <i>U svojstvu glavnog izvođača (GI) ili podizvođača (PU)</i>	Final acceptance issued? - Yes - Not yet (current contracts) - No/ <i>Potvrda o konačnom prijemu radova izdana? (DA / NE / realizacija ugovora je u toku)</i>

4.6.4.2⁴ Please attach here available references and certificates for the above listed contracts from the relevant Contracting Authorities/ *Molimo da priložite dostupne reference i potvrde kojima raspolazete za gore navedene ugovore, a koje su izdala relevantna ugovorna tijela (naručitelji).*

⁴ Please see Instructions to Tenders if documentary evidence/proof is needed./ *Molimo pogledajte Uputstva za ponuđače o potrebnim dokazima.*

**ANNEX 1 – DECLARATION OF HONOUR ON EXCLUSION AND SELECTION CRITERIA/
ANEKS 1 – IZJAVA ČASTI O KRITERIJUMIMA ISKLJUČENJA I KRITERIJUMIMA ODABIRA**

**Declaration on honour on
exclusion criteria and selection criteria⁵/ Izjava časti o kriterijumima
isključenja i kriterijumima odabira**

The undersigned, representing: / *Ja, nižepotpisani, zastupam:*

The following legal person: / <i>Sljedeću pravno lice:</i>
Full official name/ <i>Puni službeni naziv:</i> Official legal form/ <i>Zvanični pravni oblik:</i> Statutory registration number/ <i>Broj registracije u statutu:</i> Full official address/ <i>Puna službena adresa:</i> VAT registration number/ <i>PDV broj:</i>

(1) declares whether the above-mentioned person is in one of the following situations or not: / <i>izjavljuje je li gore navedeno lice u nekoj od sljedećih situacija ili nije:</i>		
SITUATION OF EXCLUSION CONCERNING THE PERSON/ SITUACIJE ZA ISKLJUČENJE KOJE SE ODNOSU NA PRAVNO LICE	YES /DA	NO/ NE
(a) it is bankrupt, subject to insolvency or winding up procedures, its assets are being administered by a liquidator or by a court, it is in an arrangement with creditors, its business activities are suspended or it is in any analogous situation arising from a similar procedure provided for under national legislation or regulations; / <i>(a) u stečaju je, predmetom je postupaka zbog nesolventnosti ili likvidacije, njegovom imovinom upravlja likvidator ili sud, u dogovoru je s povjeriocima, obustavljene su mu poslovne aktivnosti ili je u bilo kojoj sličnoj situaciji koja proizlazi iz sličnog postupka predviđenog nacionalnim zakonodavstvom ili propisima;</i>	<input type="checkbox"/>	X
(b) it has been established by a final judgement or a final administrative decision that the person is in breach of its obligations relating to the payment of taxes or social security contributions in accordance with the law of the country in which it is established, with those of the country in which the contracting authority is located or those of the country of the performance of the contract; / <i>(b) pravosnažnom presudom ili pravosnažnim upravnim aktom utvrđeno je da osoba krši svoje obaveze u vezi s plaćanjem poreza ili doprinosa za socijalno osiguranje u skladu sa zakonom države u kojoj je osnovana, one u zemlji u kojoj se nalazi Ugovorno tijelo ili one u zemlji izvršenja ugovora;</i>	<input type="checkbox"/>	X
(c) it has been established by a final judgement or a final administrative decision that the person is guilty of grave professional misconduct by having violated applicable laws or regulations or ethical standards of the profession to which the person belongs, or by having engaged in any wrongful conduct which has an impact on its professional credibility where such conduct denotes wrongful intent or gross negligence, including, in particular, any of the following: / <i>(c)) pravosnažnom presudom ili pravosnažnim</i>		

⁵ If tenderer is a consortium, Declaration on honour on exclusion criteria and selection criteria must be signed by all members of the consortium. / *Ako je ponuđač konzorcijum, Izjavu časti o kriterijima isključenja i kriterijima odabira moraju potpisati svi članovi konzorcijuma pojedinačno.*

<i>upravnim aktom utvrđeno je da je osoba kriva za teške profesionalne prekršaje kršenjem važećih zakona ili propisa ili etičkih standarda profesije kojoj ta osoba pripada ili bavljenjem bilo kojim nezakonitim ponašanjem koje utiče na njegovu profesionalnu vjerodostojnost ako takvo ponašanje označava protivpravnu namjeru ili grubu nepažnju, uključujući, posebno, bilo što od sljedećeg:</i>		
(i) fraudulently or negligently misrepresenting information required for the verification of the absence of grounds for exclusion or the fulfilment of selection criteria or in the performance of a contract; / <i>u namjeri da prevari ili iz nehata lažno predstavlja informacije potrebne za provjeru nepostojanja osnova za izuzeće ili ispunjavanja kriterijuma odabira ili za izvršenje ugovora;</i>	<input type="checkbox"/>	X
(ii) entering into agreement with other persons with the aim of distorting competition; / <i>sklapanje sporazuma s drugim osobama s ciljem narušavanja konkurencije;</i>	<input type="checkbox"/>	X
(iii) violating intellectual property rights; / <i>kršenje prava intelektualnog vlasništva;</i>	<input type="checkbox"/>	X
(iv) attempting to influence the decision-making process of the contracting authority during the award procedure; / <i>pokušaj da utiče na donošenje odluke Ugovornog tijela tokom postupka dodjele;</i>	<input type="checkbox"/>	X
(v) attempting to obtain confidential information that may confer upon it undue advantages in the award procedure; / <i>pokušaj pribavljanja povjerljivih podataka koji bi im mogli pružiti neprimjerene prednosti u postupku dodjele;</i>	<input type="checkbox"/>	X
(d) it has been established by a final judgement that the person is guilty of any of the following; / <i>(d) pravomoćnom presudom utvrđeno je da je osoba kriva za bilo što od sljedećeg:</i>		
(i) fraud, within the meaning of Article 1 of the Convention on the protection of the European Communities' financial interests, drawn up by the Council Act of 26 July 1995; / <i>prevara, u smislu člana 1. Konvencije o zaštiti finansijskih interesa Evropskih zajednica, sastavljene Aktom Vijeća od 26. jula, 1995.;</i>	<input type="checkbox"/>	X
(ii) corruption, as defined in Article 3 of the Convention on the fight against corruption involving officials of the European Communities or officials of EU Member States, drawn up by the Council Act of 26 May 1997, and in Article 2(1) of Council Framework Decision 2003/568/JHA, as well as corruption as defined in the legal provisions of the country where the contracting authority is located, the country in which the person is established or the country of the performance of the contract; / <i>korupcija, kako je definisano u članu 3. Konvencije o borbi protiv korupcije koja uključuje dužnosnike Evropskih zajednica ili dužnosnike država članica Evropske unije, izrađenu Aktom Vijeća od 26. maja, 1997., i u članu 2. stavu 1. Okvirne odluke Vijeća 2003/568 / PUP, kao i korupcija kako je definisana u zakonskim odredbama zemlje u kojoj se nalazi Ugovornog tijela, zemlje u kojoj je osoba osnovana ili zemlje u kojoj se izvršava ugovor;</i>	<input type="checkbox"/>	X
(iii) participation in a criminal organisation, as defined in Article 2 of Council Framework Decision 2008/841/JHA; / <i>sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji, kako je definisano u članu 2. Okvirne odluke Vijeća 2008/841/PNZ;</i>	<input type="checkbox"/>	X
(iv) money laundering or terrorist financing, as defined in Article 1 of Directive 2005/60/EC of the European Parliament and of the Council; / <i>pranje novca ili finansiranje terorizma, kako je definisano u članu 1 Direktive 2005/60/EC Evropskog parlamenta i Vijeća;</i>	<input type="checkbox"/>	X
(v) terrorist-related offences or offences linked to terrorist activities, as defined in Articles 1 and 3 of Council Framework Decision 2002/475/JHA, respectively, or inciting, aiding, abetting or attempting to commit such offences, as referred to in Article 4 of that Decision; / <i>kaznena djela povezana s terorizmom ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima, kako su definisani u člancima 1. i</i>	<input type="checkbox"/>	X

<p>3. Okvirne odluke Vijeća 2002/475 / PNZ, ili poticanje, pomaganje, podržavanje ili pokušaj počinjenja takvih djela, kako je navedeno u članu te Odluke;</p>		
<p>(vi) child labour or other forms of trafficking in human beings as defined in Article 2 of Directive 2011/36/EU of the European Parliament and of the Council;/ dječji rad ili drugi oblici trgovine ljudima kako je definisano u članu 2. Direktive 2011/36 / EU Evropskog parlamenta i Vijeća;</p>	<input type="checkbox"/>	X
<p>(e) the person has shown significant deficiencies in complying with the main obligations in the performance of a contract financed by the Union's budget, which has led to its early termination or to the application of liquidated damages or other contractual penalties, or which has been discovered following checks, audits or investigations by an Authorising Officer, OLAF or the Court of Auditors; / (e) osoba je pokazala značajne nedostatke u ispunjavanju glavnih obveza u izvršavanju ugovora koji se finansira iz budžeta Unije, što je dovelo do njegovog prijevremenog raskida ili primjene likvidirane štete ili drugih ugovornih kazni ili koje su otkrivene nakon provjera, revizija ili istraga od strane revizora, OLAF-a ili Revizorskog suda;</p>	<input type="checkbox"/>	X
<p>(f) it has been established by a final judgment or final administrative decision that the person has committed an irregularity within the meaning of Article 1(2) of Council Regulation (EC, Euratom) No 2988/95;/ (f) pravosnažnom presudom ili pravosnažnim upravnim aktom utvrđeno je da je osoba počinila nepravilnost u smislu člana 1. stava 2. Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 2988/95;</p>	<input type="checkbox"/>	X
<p>(g) for the situations of grave professional misconduct, fraud, corruption, other criminal offences, significant deficiencies in the performance of the contract or irregularity, the applicant is subject to:/ (g) za slučajeve teških profesionalnih prekršaja, prevare, korupcije, drugih kaznenih djela, značajnih nedostataka u izvršavanju ugovora ili nepravilnosti, aplikant podliježe:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. facts established in the context of audits or investigations carried out by the Court of Auditors, OLAF or internal audit, or any other check, audit or control performed under the responsibility of an authorising officer of an EU institution, of a European office or of an EU agency or body;/ činjenice utvrđene u kontekstu revizija ili istraga koje je proveo Revizorski sud, OLAF ili unutarnja revizija, ili bilo koja druga provjera, revizija ili kontrola izvršena pod odgovornošću dužnosnika institucija EU, evropskog ureda ili gencija ili tijela EU; ii. non-final administrative decisions which may include disciplinary measures taken by the competent supervisory body responsible for the verification of the application of standards of professional ethics;/ nepravomoćne upravne odluke koje mogu uključivati disciplinske mjere koje je preduzelo nadležno nadzorno tijelo odgovorno za provjeru primjene standarda profesionalne etike; iii. decisions of the ECB, the EIB, the European Investment Fund or international organisations;/ odluke ECB, EIB, Evropskog investicijskog fonda ili međunarodnih organizacija; iv. decisions of the Commission relating to the infringement of the Union's competition rules or of a national competent authority relating to the infringement of Union or national competition law; or/ odluke Komisije koje se odnose na kršenje pravila tržišne konkurencije Unije ili nacionalnog nadležnog tijela koje se odnose na kršenje prava Unije ili nacionalnog prava tržišne konkurencije; ili v. decisions of exclusion by an authorising officer of an EU institution, of a European office or of an EU agency or body./ odluke o isključenju od strane ovlaštenog službenika institucije EU, evropske kancelarije ili agencije ili tijela EU. 	<input type="checkbox"/>	X

(2) declares whether a natural person who is a member of the administrative, management or supervisory body of the above-mentioned legal person, or who has powers of representation, decision or control

with regard to the above-mentioned legal person (this covers the company directors, members of the management or supervisory bodies, and cases where one natural person holds a majority of shares) is in one of the following situations or not: / (2) <i>izjavljuje da li se fizičko lice koje je član upravnog ili nadzornog tijela gore spomenutog pravnog lica ili koja ima ovlaštenja zastupanja, odlučivanja ili nadzora u vezi s gore pomenutom pravnom licem (ovo obuhvata direktore, članove upravljačkih ili nadzornih tijela i slučajeve u kojima jedno fizičko lice drži većinu dionica), nalazi se u jednoj od sljedećih situacija ili ne:</i>		
SITUATIONS OF EXCLUSION CONCERNING NATURAL PERSONS WITH POWER OF REPRESENTATION, DECISION-MAKING OR CONTROL OVER THE LEGAL PERSON/ SITUACIJE ISKLJUČENJA U VEZI S FIZIČKIM LICIMA S OVLAŠĆENJIMA ZA ZASTUPANJE, ODLUČIVANJE ILI NADZOR NAD PRAVNIM LICEM	YES / DA	NO/ NE
Situation (c) above (grave professional misconduct)/ <i>Situacija (c) iznad (teška profesionalna povreda)</i>	<input type="checkbox"/>	X
Situation (d) above (fraud, corruption or other criminal offence)/ <i>Situacija (d) iznad (prevara, korupcija i druga kaznena djela)</i>	<input type="checkbox"/>	X
Situation (e) above (significant deficiencies in performance of a contract)/ <i>Situacija (e) iznad (značajni propusti u izvršenju ugovora)</i>	<input type="checkbox"/>	X
Situation (f) above (irregularity)/ <i>Situacija (f) iznad (nepravilnosti)</i>	<input type="checkbox"/>	X

(3) declares whether a natural or legal person that assumes unlimited liability for the debts of the above-mentioned legal person is in one of the following situations or not: / <i>izjavljuje da li fizičko ili pravno lice koje preuzima neograničenu odgovornost za obaveze gore spomenutog pravnog lica u nekoj od sljedećih situacija ili ne:</i>			
SITUATIONS OF EXCLUSION CONCERNING NATURAL OR LEGAL PERSONS ASSUMING UNLIMITED LIABILITY FOR THE DEBTS OF THE LEGAL PERSON/ SITUACIJE ISKLJUČENJA U VEZI FIZIČKE ILI PRAVNOG LICA KOJA IMA NEOGRANIČENU ODGOVORNOST ZA OBAVEZE PRAVNOG LICA	YES /DA	NO/ NE	N/A⁶
Situation (a) above (bankruptcy)/ <i>Situacija (a) iznad (stečaj)</i>	<input type="checkbox"/>	X	<input type="checkbox"/>
Situation (b) above (breach in payment of taxes or social security contributions)/ <i>Situacija (b) iznad (neplaćanje poreza i doprinosa za socijalno osiguranje)</i>	<input type="checkbox"/>	X	<input type="checkbox"/>

(4) declares whether the above-mentioned person is in one of the following situations or not: / <i>izjavljuje da li je gore pomenuta osoba u jednoj od sljedećih situacija ili ne:</i>		
GROUND FOR REJECTION FROM THIS PROCEDURE/ OSNOVE ZA ODBIJANJE I ISKLJUČENJE IZ OVOG POSTUPKA	YES /DA	NO/ NE
(h) has distorted competition by being previously involved in the preparation of procurement documents for this procurement procedure; / <i>(h) narušio je konkurenciju prethodno sudjelujući u pripremi dokumenata za ovaj postupak nabavke;</i>	<input type="checkbox"/>	X
(i) has provided accurate, sincere and complete information to the contracting authority within the context of this procurement procedure; / <i>(i) pružio je Ugovornom tijelu tačne, iskrene i cjelovite informacije u kontekstu ovog postupka nabavke;</i>	X	<input type="checkbox"/>
(5) acknowledges that the above-mentioned person may be subject to rejection from this procedure and to administrative sanctions (exclusion or financial penalty) if any of the declarations or information provided as a condition for participating in this procedure prove to be false. / <i>(5) priznaje da gore navedena osoba može biti podvrgnuta odbijanju u okviru ovog postupka i upravnim sankcijama (izuzeće ili novčana kazna) ako se bilo koja od izjava ili informacija danih kao uslov za sudjelovanje u ovom</i>	X	

⁶ Not applicable / Nije primjenjivo

REMEDIAL MEASURES/ SANACIJSKE MJERE

If the person declares one of the situations of exclusion listed above, it should indicate the measures it has taken to remedy the exclusion situation, thus demonstrating its reliability. They may include e.g. technical, organisational and personnel measures to prevent further occurrence, compensation of damage or payment of fines. The relevant documentary evidence which appropriately illustrates the remedial measures taken should be provided in annex to this declaration. This does not apply for the situations referred in point (d) of this declaration./ *Ako osoba izjavi jednu od gore navedenih situacija izuzeća, trebala bi navesti mjere koje je preduzela da popravi situaciju za izuzeće, pokazujući tako svoju pouzdanost. Mjere mogu obuhvaćati npr. tehničke, organizacijske i kadrovske mjere za sprečavanje daljnjih pojava, naknadu štete ili plaćanje novčanih kazni. Relevantni dokazi koji na odgovarajući način ilustriraju preduzete korektivne mjere trebali bi biti navedeni u prilogu ove izjave. To se ne odnosi na situacije iz tačke (d) ove izjave.*

EVIDENCE UPON REQUEST/ DOSTAVLJANJE DOKAZA NA ZAHTJEV

Upon request and within the time limit set by the contracting authority the person shall provide information on the persons that are members of the administrative, management or supervisory body, as well as the evidence concerning the person or the natural or legal persons which assume unlimited liability for the debt of the person:/ *Na zahtjev i u roku koji je odredilo Ugovorno tijelo, osoba će dostaviti podatke o osobama koje su članice upravnog ili nadzornog tijela, kao i dokaze u vezi s tom osobom ili fizičkim ili pravnim osobama koje preuzimaju neograničenu odgovornost za obaveze pravne osobe:*

(6) declares whether the above-mentioned person complies with the selection criteria as provided in the tender specifications:/ <i>(6) izjavljuje ispunjava li gore navedena osoba kriterije odabira predviđene u specifikacijama postupka nabavke:</i>		
SELECTION CRITERIA/ KRITERIJUMI ZA ODABIR	YES /DA	NO/ NE
(a) It has the legal and regulatory capacity to pursue the professional activity needed for performing the contract as required in the tender dossier;/ <i>(a) ima pravnu i regulatornu sposobnost za obavljanje profesionalnih aktivnosti potrebnih za izvršavanje ugovora kako se zahtijeva u tenderskoj dokumentaciji;</i>	X	<input type="checkbox"/>
(b) It fulfills the applicable economic and financial criteria indicated in the tender dossier;/ <i>(b) ispunjava primjenjive ekonomske i finansijske kriterije navedene u tenderskoj dokumentaciji;</i>	X	<input type="checkbox"/>
(c) It fulfills the applicable technical and professional criteria indicated in the tender dossier./ <i>(c) Ispunjava primjenjive tehničke i profesionalne kriterijume navedene u tenderskoj dokumentaciji.</i>	X	<input type="checkbox"/>
(7) declares that the above-mentioned person will be able to provide the necessary supporting documents listed in the relevant sections of the tender specifications and which are not available electronically upon request and without delay, if required./ <i>(7) izjavljuje da će gore navedena osoba moći pružiti potrebne popratne dokumente navedene u relevantnim dijelovima tenderske dokumentacije i specifikacijama, a koji nisu dostupni u elektronskom obliku na zahtjev i bez odgode, ako je potrebno.</i>	X	

<Signature of authorised representative of the legal entity/ *Potpis ovlaštenog lica pravnog lica* >

< Name and position of authorised representative of the legal entity/ *Ime i prezime i pozicija ovlaštenog lica pravnog lica* >

< Date/ *Datum* >

